

# CLARO

PL	Filtr wewnętrzny	HU	Belső szűrő
EN	Internal filter	RO	Filtru intern
DE	Innenfilter	SK	Akváriový vnútorný filter
NL	Intern filter	BG	Вътрешен филтър
CZ	Vnitřní filtr	UA	Внутрішній фільтр
FR	Le filtre intérieur		

	Q max	H max	Max. tank size	Power	Voltage
Claro 200	200 L/h	0,6 m	40 L	3 W	220-240 V, 50 Hz
Claro 300	300 L/h	0,6 m	60 L	4 W	220-240 V, 50 Hz
Claro 600	600 L/h	0,9 m	80 L	8 W	220-240 V, 50 Hz
Claro 1000	1000 L/h	1,5 m	150 L	22 W	220-240 V, 50 Hz



Diversa Sp. z o.o. - ul. Krasnowolska 50, 02-849 Warszawa, PL  
Zakład w Prudniku: ul. Prężyńska 23, 48-200 Prudnik, PL  
tel. +48 77 436 4111 • e-mail: biuro@diversa.com.pl

[www.diversa.info.pl](http://www.diversa.info.pl)  
[www.diversa.com.pl](http://www.diversa.com.pl)  
[aquariumsDIVERSA](#)

## PL

### Instrukcja użytkowania

Filtry wewnętrzne serii Claro przeznaczone są do oczyszczania i napowietrzania wody w akwariach.

### Warunki bezpiecznego użytkowania i gwarancji

- WAŻNE!** Przeczytać uważnie przed użyciem. Zachować do wykorzystania w przyszłości.
- Urządzenie należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Filtр можна засilać тільки з сieci elektrycznej o odpowiednim napięciu znamionowym - uwidocznionym na obudowie filtra.
- Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny.

## EN

### Instructions for use

Internal Filters Claro Series are designed for cleaning and aerating water in aquariums.

### Conditions for safe use and warranty

- IMPORTANT!** Read carefully before use. Keep for future use.
- The device should be used in accordance with the instructions in the operating instructions only in closed rooms and only for its intended purpose.
- The filter can be powered only from the power supply with the appropriate rated voltage - shown on the filter housing.
- The non-detachable power cord cannot be replaced. If the cord gets damaged, the equipment becomes useless.

**5. OSTRZEŻENIE:** Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w akwariu wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt.

**6. Filtr** należy włączać dopiero po umieszczeniu w akwariu wypełnionym wodą.

**7. Po odłączeniu od sieci zasilania elektrycznego** należy odczekać co najmniej 15 minut przed wyciągnięciem filtra z akwarium.

**8. Niniejszy sprzęt** może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób tak, aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

**9. Dostępne kable, przewody elek-**

tryczne, sznury, wstążki itp. stanowią zagrożenie uduszeniem dla małych dzieci. Dostępne elementy tego rodzaju powinny zawsze znajdować się poza zasięgiem dzieci.

#### MONTAŻ FILTRA

1. W zależności od funkcji jak filtr ma pełnić w akwariu należy zamontować odpowiednią końcówkę znajdująca się w opakowaniu filtra.

2. Należy odłączyć wszystkie urządzenia pracujące w akwariu od sieci zasilania elektrycznego.

3. Urządzenie należy zamocować w akwariu wypełnionym wodą na jednej z bocznych ścianek lub tylnej szafie zbycie do pomocy przyssawek w miejscu, gdzie przepływy wody nie będą zakłócone.

4. Filtr powinien być zanurzony co najmniej 3 cm poniżej poziomu wody.

5. Nie należy zagłębiać urządzenia w piasek lub żwir.

6. Po zamontowaniu filtra należy sprawdzić czy przewód i wtyczka są suche.

7. Podłączyć wtyczkę do sieci zasilania elektrycznego.

8. Należy sprawdzić czy filtr działa.

9. Przy pomocy regulatora przepływu należy ustawić żądaną wydajność filtra.

#### UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

1. W celu wyczyszczenia filtra należy odłączyć wszystkie urządzenia w akwariu z zasilania sieciowego. Następnie wyjąć filtr z wody oraz skignąć pokrywę pojemnika zawierającego gąbkę lekko dociskając ją w dół. Gąbkę należy przepłukać lub wymieścić na nową.

2. Co najmniej raz w miesiącu należy wykonać podstawowe czynności związane z konserwacją silnika filtru. Należy zdjąć pojemnik gąbki oraz pokrywę komory wirnikowej. Wyjąć wirnik oraz delikatnie przepłukać go pod bieżącą wodą. Wyczyszczony wirnik wrócić do komory wirnikowej i sprawdzić czy porusza się bez oporu. Złożyć filtr i podłączyć górną częścią do zdejmowanej gąbki.

3. Wskutek parowania wody poziom wody w akwariu spada. Należy w związku z tym regularnie go uzupełniać i kontrolować, aby filtr był zawsze w pełni zanurzony.

clean or maintain the equipment.

**9. Accessible cables, electrical wires, cords, ribbons, etc. pose a strangulation hazard for young children. Accessible items of this kind should always be out of the reach of children.**

#### FILTER ASSEMBLY

1. Mount the suitable end included in the packaging of the filter, depending on the intended function of the filter in the aquarium.

2. Disconnect all devices operating in the aquarium from the mains.

3. Install the filter with the suction cups in an aquarium already filled with water, on one of the side walls or on the back pane, where it will have a constant and even flow of water.

4. The filter should be submerged at least 3 cm below the water level.

5. Do not stick the filter in the sand or gravel.

6. After the filter is installed, check whether the power cord and the plug are dry.

7. Plug the filter into the mains.

8. Check whether the filter is working.

9. Using the flow regulator, set the desired filter performance.

#### USAGE AND MAINTENANCE

1. In order to clean the filter, disconnect all devices in the aquarium from the mains. Then remove the filter from the water. Pull down the container with the sponge lightly pressing it down. Rinse or replace the sponge.

2. At least once a month perform basic activities related to the maintenance of the engine filter. Remove the sponge container and the cover of the rotor chamber. Remove the rotors and gently rinse them under running water. Put the cleaned filter on the axle and check whether it moves smoothly. Put the filter together and plug it in according to the above-described safety rules.

3. The level of water in the aquarium will drop due to evaporation. Therefore, it should be regularly replenished and checked so that the filter is always fully submerged.

#### UTYLIZACJA ZUŻYTEGO SPRĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO

(dotyczy Unii Europejskiej i innych krajów Europy z oddzielnymi systemami zbiorki)

Symbol ten umieszczony na produkcje lub jego opakowaniu stanowi, że produkt ten nie powinien być traktowany jako odpad gospodarstwa domowego z tytułu obecności w sprzecie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie sprzętu do odpowiedniego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Poprzez zapewnienie odpowiedniego składowania, pomoże zapobiec negatywnemu skutkom grożącom środowisku i ludzkiemu zdrowiu. Recykling pomaga zachować naturalne zasoby a zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać wiele takie jak miedź, cyna, szkło,zelazo i inne. W celu uzyskania dokładniejszych informacji na temat recyklingu, proszę skontaktować się z Twoim lokalnym urzędzeniem miasta, z firmą zajmującą się wywozem odpadów w Twoim mieście lub punktem sprzedaży produktów.

#### GWARANCIA

Firma gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu wraz z kartą gwarancyjną do producenta, dokumentem zakupu (paragon, faktura), w oryginalnym opakowaniu. W przypadku uszkodzeń powstających w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia traci gwarancję. Gwarancja nie są objęte mechaniczne uszkodzenia sprzętu i wywołane nimi wady, uszkodzenia i wady wynikłe na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją montażu, niewłaściwego lub konserwacji, samowolnych napraw, przeróbek lub zmian w konstrukcji. Sprzedawca nie ma obowiązku dostarczenia nabycwy zastępczego sprzętu na czas naprawy.

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian z postępem technicznym.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wady wynikłe z niestosowania zaleceń niniejszej instrukcji.

#### DISPOSAL OF WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

(in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol placed on the product or its packaging means that the product should not be treated as household waste. It should be left at an appropriate facility for the collection of waste electrical and electronic equipment. By providing relevant storage you will help prevent negative effects to the environment and human health occurring in case of improper storage. Recycling helps conserve natural resources. For more detailed information on recycling contact your local city office, waste removal company in your location or the vendor of the product.

#### WARRANTY

The company guarantees proper functioning of the device within 12 months from the day of the sale. Defects found in this period will be removed free of charge within 14 days from the day of delivery of the device along with the warranty card and evidence of purchase (receipt, invoice), in the original packaging to the producer. In case of damage caused by improper use, the warranty of the device becomes void. The warranty does not cover mechanical damage to the device and resulting defects, damage and defects resulting from installation, usage, storage and maintenance that are performed in an improper way or against the instructions for use, repairs, reworks or construction changes performed by the user. The vendor is not obliged to provide the purchaser with a replacement device for the time of repair.

The producer reserves the right to make changes due to technical advancement.

The producer is not responsible for defects resulting from failure to observe the instructions contained herein.

## Betriebsanleitung

Die Innenfilter der Serien Claro sind zur Reinigung und Belüftung des Aquariumwassers bestimmt.

## Betriebssicherheits- und Garantiebedingungen

- WICHTIG!** Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Für zukünftige Verwendung aufbewahren.
- Das Gerät darf gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung nur in geschlossenen Räumen und nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Der Filter kann nur über die Stromversorgung mit der entsprechenden Nennspannung betrieben werden - siehe Filtergehäuse.
- Das nicht abnehmbare Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Wenn das Kabel beschädigt wird, wird das Gerät

## Gebruiksaanwijzing

Interne filters van de series Claro 200, Claro 300, Claro 600, Claro 1000 zijn bestemd voor het reinigen en belichten van het water in aquaria.

## Voorwaarden voor veilig gebruik en garantie

- BELANGRIJK!** Lees aandachtig voor gebruik. Bewaar voor toekomstig gebruik.
- Het apparaat mag alleen in gesloten ruimtes en alleen voor het beoogde doel worden gebruikt in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing.
- Het filter kan alleen van stroom worden voorzien met de juiste nominale spanning - weergegeven op het filterhuis.
- Het niet-afneembare netsnoer kan niet worden vervangen. Als het snoer beschadigd raakt, wordt de apparatuur

## Návod k použití

Vnitřní filtry řady Claro jsou určené k čištění a provzdušňování vody v akváriích.

## Pokyny pro bezpečné používání a záruku

- DŮLEŽITÉ!** Před použitím si pozorně přečtěte. Uschověte pro budoucí použití.
- Zářízení by mělo být používáno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze pouze v uzavřených místnostech a pouze k určenému účelu.
- Filtr lze napájet pouze z napájecího zdroje s odpovídajícím jmenovitým napětím - uvedeným na krytu filtru.
- Nevyjmateľný napájecí kabel nelze

unbrauchbar.

- WARNUNG:** Entfernen Sie den Stecker oder schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie das Gerät im Aquarium warten.
- Der Filter sollte erst eingeschaltet werden, nachdem er in ein mit Wasser gefülltes Aquarium gestellt wurde.
- Warten Sie nach dem Trennen der Stromversorgung mindestens 15 Minuten, bevor Sie den Filter aus dem Aquarium entfernen.
- Dieses Gerät darf von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten sowie von Personen ohne Erfahrung und Kenntnis des Geräts verwendet werden, wenn eine Überwachung oder Unterweisung in Bezug auf die sichere Verwendung des Geräts vorgesehen ist, damit die damit verbundenen Risiken bestehen waren verständlich. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten die Geräte nicht reinigen

oder warten.

- Zugängliche Kabel, elektrische Drähte, Schnüre, Bänder usw. stellen eine Strangulationsgefahr für kleine Kinder dar. Zugängliche Gegenstände dieser Art sollten stets außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.**

### MONTAGE DES FILTERS

- Montieren Sie den entsprechenden, in der Filterverpackung mitgelieferten Filteraufsatz je nach Funktion, die der Filter im Aquarium erfüllen soll.
- Trennen Sie alle im Aquarium in Betrieb befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz.
- Befestigen Sie den Filter in einem mit Wasser gefülltem Aquarium mit Hilfe der mitgelieferten Saugnäpfe an einer der Seitenwände oder an der hinteren Wand, wo die Strömung konstant und gleichmäßig ist.
- Der Filter soll mindestens 3 cm unter dem Wasserspiegel eingetaucht sein.
- Der Filter darf nicht in den Sand oder Kies gesteckt werden.
- Nach der Montage des Filters überprüfen Sie, ob die Leitung und der Stecker trocken sind.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Überprüfen Sie, ob der Filter funktioniert.
- Stellen Sie mithilfe des Reglers die gewünschte Leistung des Filters ein.

### GEBAUDE UND WARTUNG

- Zur Reinigung des Filters sind alle im Aquarium befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz zu trennen. Nehmen Sie den Filter anschließend aus dem Wasser heraus. Entfernen Sie den Behälter, in dem sich der Schwamm befindet, indem Sie ihn leicht nach unten drücken. Spülen Sie den Schwamm aus und wechseln Sie ihn.
- Mindestens einmal im Monat ist eine grundlegende Wartung des Filtermotors durchzuführen. Entfernen Sie den Behälter mit dem Schwamm und den Deckel der Rotorkammer. Nehmen Sie den Rotor heraus und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser aus. Setzen Sie den gereinigten Filter auf die Achse und überprüfen Sie, ob er sich widerstandslos bewegen lässt. Bauen Sie den Filter entsprechend

den oben genannten Sicherheitsgrundsätzen zusammen.

- Durch die Verdampfung sinkt der Wasserstand. Deshalb ist er regelmäßig zu kontrollieren und ggf. Wasser nachzufüllen, so dass der Filter immer vollständig eingetaucht ist.

### ENTSORGUNG VON AUSGEDIENTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEM GERÄTEN

für die Europäische Union und andere Länder Europas mit getrennten Systemen zur Abfallsammlung) Dieses Symbol am Produkt oder an der Produktverpackung bedeutet, dass das Produkt nicht mit gewöhnlichem Haushaltsmüll vermischt werden soll. Es soll an die entsprechende Sammelstelle für ausgediente elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden. Durch Sicherstellung der ordnungsgemäßen Ablagerung helfen Sie, schädlichen Auswirkungen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bei unsachgemäßer Ablagerung von Abfall vorzubeugen. Durch Recycling werden die natürlichen Ressourcen erhalten. Für genauere Informationen zum Recycling setzen Sie sich mit Ihrer lokalen Stadtverwaltung, Ihrem lokalen Entsorgungsunternehmen oder mit der Verkaufsstelle in Verbindung.



### GARANTIE

Die Firma garantiert einwandfreies Funktionieren des Geräts innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum. Die in diesem Zeitraum entdeckten Mängel werden innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum der Abgabe des Geräts in der Originalverpackung samt Garantieschein und Kaufnachweis (Rechnung oder Quittung) unentgeltlich beseitigt. Diese Garantie deckt keine Beschädigungen, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts entstanden sind. Mechanische Schäden des Geräts und die dadurch entstandenen Mängel, Schäden und Fehler, die aufgrund unsachgemäßer Montage oder Nichtbeachtung der Montageanleitung, unsachgemäßer Verwendung oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung sowie unsachgemäßer Aufbewahrung und Wartung, durch eigenmächtige Reparaturen, Umbauten oder Änderungen der Konstruktion entstanden sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Der Verkäufer hat keine Pflicht, für die Reparaturdauer ein Ersatzgerät bereitzustellen.

Der Hersteller behält sich technische Änderungen vor, wenn sie dem technischen Fortschritt dienen.  
Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstanden sind.

onbruikbaar.

- WAARSCHUWING:** verwijder de stekker of schakel de apparatuur uit voordat u onderhoud uitvoert aan de apparatuur in het aquarium.
- Het filter mag pas worden ingeschakeld nadat het in een met water gevuld aquarium is geplaatst.
- Wacht na het loskoppelen van de stroomtoevoer minimaal 15 minuten voordat u het filter uit het aquarium verwijdert.
- Deze apparatuur mag worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar en door personen met verminderde fysieke en mentale vermogens, evenals personen zonder ervaring en kennis van de apparatuur, indien supervisie of instructie met betrekking tot het gebruik van de apparatuur op een veilige manier wordt geboden, zodat de gerelateerde risico's waren begrijpelijk. Kinderen mogen niet met de apparatuur spelen. Kinderen

zonder toezicht mogen de apparatuur niet schoonmaken of onderhouden.

- Toegankelijke kabels, elektrische draden, snoeren, linten, enz. vormen een wurggevaar voor jonge kinderen. Dergelijke toegankelijke voorwerpen moeten altijd buiten het bereik van kinderen blijven.

### MONTAGE VAN HET FILTER

- Afhankelijk van de functie van het filter dient een passend eindstuk te worden gemonteerd dat zich in de verpakking van de filter bevindt.
- Haal alle apparaten die in het aquarium functioneren van de stroom af.
- Monter het apparaat in een aquarium dat gevuld is met water, op een van de zijwanden of de achterwand met behulp van de zuignappen op een plaats waar de waterdoorstroming niet verstoord wordt.
- Het filter dient zich minstens 3 cm onder het waterpeil te bevinden.
- Leg het apparaat niet in zand of grind.
- Controleer na de montage van het filter of de kabel en de stekker droog zijn.
- Sluit de stekker aan op het stopcontact.
- Stel met behulp van de doorstroomregelaar de capaciteit van de filter in.

### GEbruIK EN ONDERHOUD

- Haal alle apparaten in het aquarium voor reiniging van het filter van de elektriciteit af. Haal vervolgens het filter uit het water, haal daarna de deksel van het bakje met het sponsje door deze licht naar beneden te duwen. Spoel het sponsje uit of verwarm het.
- Minstens eens per maand dienen er een aantal basiszaken gedaan te worden in verband met het onderhoud van de motor van het filter. Verwijder het bakje van de spons en de deksel van de rotorkamer.

Haal de rotor eruit en spoel deze voorzichtig af onder stromend water. Doe de gereinigde rotor in de rotorkamer en controleer of deze zonder belemmeringen beweegt. Zet het filter in elkaar en sluit het opnieuw aan volgens de genoemde veiligheidsprincipes.

- Als gevolg van verdamping van het water daalt het waterpeil in het aquarium. Het water dient daarom regelmatig aangevuld te worden en controleer of het filter zich altijd helemaal onder water bevindt.

### VERWIJDERING VAN OUDERE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN

(Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingssystemen) Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, voorkomt u voor menig en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product heeft gekocht.



**GARANTIE**  
Het bedrijf zorgt voor de goede werking van de apparatuur gedurende 24 maanden vanaf de datum van verkoop. In deze periode vermelde defecten zullen kosteloos worden gerepareerd 14 dagen vanaf de datum van levering van de apparatuur inclusief garantiekaart bij de fabrikant, met het document van aankoop (bon of factuur) en in de originele verpakking. In geval van schade veroorzaakt door onjuist gebruik, vervalt de garantie. De garantie dekt geen mechanische schade van de apparatuur of de daardoor veroorzaakte defecten, schade en defecten die zijn opgetreden als gevolg van montage die niet in overeenstemming is met de handleiding, gebruik, oplag en onderhoud niet in overeenstemming met de handeling, ongeautoriseerde reparaties, wijzigingen in of veranderingen van het ontwerp. De verkoper is niet verplicht om voor de tijd van de reparatie vervangende apparatuur aan de koper te leveren.

vyměnit. Pokud dojde k poškození kabelu, stane se zařízení zbytečným.

- VAROVÁNÍ:** Před prováděním údržby zařízení v akváriu vyjměte zástrčku nebo vypněte zařízení.
- Filtr by se měl zapnout až po umístění do akvária naplněného vodou.
- Po odpojení od sítě výčkejte nejméně 15 minut, než vyměňete filtr z akvária.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými a mentálními schopnostmi, jakož i osoby bez zkušeností a znalostí zařízení, pokud je zajištěn dohled nebo poučení o používání zařízení bezpečným způsobem tak, aby související rizika byly pochopitelné. Děti by si s tímto zařízením neměly hrát. Děti bez dozoru by neměly

zařízení čistit ani udržovat.

- Přistupné kabely, elektrické dráty, šnury, stuhy atd. predstavují pro malé děti nebezpečí uškrcení. Přistupné předměty tohoto druhu by měly být vždy mimo dosah dětí.

### MONTÁŽ FILTRU

- Podle funkce, kterou má filtr v akváriu plnit, namontujte příslušný nástavec případný filtru.
- Odpojte na napájení všechna zařízení pracující v akváriu.
- Filtr vyuňte v napuštěném akváriu pomocí přísavky na některé z bočních nebo na zadní stěně, v místě, kde je stálé, rovnoramenné proudění vody.
- Filtr ponořte minimálně 3 cm pod hladinu vody.
- Neponářte filtr do píska nebo štěrku.
- Po instalaci filtru věřte, že jsou napájecí kabel a zástrčka suché.
- Připojte zástrčku do elektrické sítě.
- Ověřte, že je filtr funkční.
- Pomocí regulátoru protoku nastavte požadovaný výkon filtru.

### ÚDRŽBA A POUŽÍVÁNÍ

- Před čištěním filtru odpojte od napájení veškerá zařízení v akváriu. Poté filtrování vytáhněte z vody. Kryt obsahující houbu stáhněte případně směrem dolů. Houbu propoláčte nebo vymýte za novou.
- Minimalně jednou měsíčně provádějte základní úkony související s údržbou motoru filtru. Sejměte kryt houbu a kryt rotoru. Vymýte rotory a jemně je propláchněte pod tečkovou vodou. Vycistěny filtr na sadte se na osu a věřte, že se volně otáčí. Nasadte filtr a připojte jej do dodržením výše uvedených bezpečnostních pokynů.

3. V důsledku vypařování hladiny vody v akváriu postupně klesá. Z tohoto důvodu vodu pravidelně dolévajte a sledujte, zdá je filtr vždy zcela ponoren.

### ZNEŠKODŇOVÁNÍ OPOŘEBOVANÉ ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ

(tyka se Evropské unie a jiných evropských zemí se systémy třídění odpadů) Tento symbol umístěny na produktu nebo na jeho obalu známená, že výrobek nelze klasifikovat jako komunální odpad. Musí být odevzdán ve slibných místech vyřazeného elektro zařízení. Zajistěním rádného způsobu skladování lze zabránit negativním následkům na životní prostředí a lidské zdraví. Recyklace pomáhá chránit přírodu zdroje. Pro bližší informace o recyklaci obratěte na místní městský nebo obecní úřad, společnost zabývající se svozem odpadů ve vašem městě nebo prodejní místo výrobce.



**ZÁRUKA**  
Zárukou za řádnou funkčnost zařízení po dobu 12 měsíců ode dne prodeje. Vady, zjištěné v tomto období, budou bezplatně odstraňeny během 14 dnů od dne dodání zařízení se záručním listem výrobce s prodejním dokladem (účtenka, faktura) v originálním balení. Poškození vzniklé chybami používání mají za následek ztrátu záruky. Záruka se nezavádí na mechanická poškození zařízení ani způsobené vady, poškození a vad významné chybnou instalací, skladováním, údržbou, prováděním samovolných oprav nebo konstrukčními změnami v rozporu s návodem k použití. Prodávající nemá povinen na dobu provádění oprav poskytnout kupujícemu náhradní zařízení.

Výrobce si vyhrazuje právo provádění technických změn a zlepšení. Výrobce nenese odpovědnost za vady způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto navodu.





## Návod na použitie

Vnútorné filtre Claro sú určené na čistenie a prevzdušňovanie vody v akváriach.

## Podmienky bezpečného používania a záruky

- DÔLEŽITÉ!** Pred použitím si pozorne prečítajte. Uschovajte pre budúce použitie.
- Prístroj by sa mal používať v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu iba v uzavretých miestnostiach a iba na stanovený účel.
- Filter môže byť napájaný iba zo zdroja energie s príslušným menovitým napäťom - uvedeným na telese filtra.
- Neodnímateľný napájací kábel nemožno vymeniť. Ak dojde k poškodeniu kábla,

zariadenie sa stane zbytočným.

- VAROVANIE:** Pred vykonávaním údržby zariadenia v akváriu vytiahnite zástrčku alebo vypnite zariadenie.
- Filter by sa mal zapnúť až po umiestnení do akvária naplneného vodom.
- Po odpojení od sietového napájania počkajte najmenej 15 minút pred vybratím filtra z akvária.
- Toto vybavenie môžu používať deti vo veku najmenej 8 rokov a osoby so zniženými fyzickými a duševnými schopnosťami, ako aj osoby, ktoré nemajú skúsenosti a znalosti o zariadení, ak je zabezpečený dohľad alebo poučenie o bezpečnom používaní zariadenia, aby sa s tým spojené riziká boli pochopiteľné. Deti by sa s týmto zariadením nemali hrať. Deti bez dozoru by nemali zariade-

nie čistiť ani udržiavať.

- Prístupné káble, elektrické drôty, šnúry, pásky atď. predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo uškrtenia. Prístupné predmety tohto druhu by mali byť vždy mimo dosahu detí.**

### MONTÁZ FILTRA

- Podľa funkcie, ktorú má filter v akváriu plniť, namontujte príslušny nástavec priblížený k filtrovi.
- Odpojte z napájania všetky zariadenia pracujúce v akváriu.
- Filter upnete v napustenom akváriu pomocou prísaviek na niektorú z bočných alebo na zadnej stene, v mieste kde je stále, rovnomenne prúdenie vody.
- Filter ponorte minimálne 3 cm pod hladinu vody.
- Neinstalujte filter do piesku alebo striku.
- Po inštalácii filtera overte, či sú napájací kábel a zástrčka suché.
- Pripojte zástrčku do elektrickej siete.
- Overte, či je filter funkčný.
- Pomocou regulátora prúdu nastavte požadovaný výkon filtra.

### ÚDRŽBA A POUŽIVANIE

- Pred čistením filtra odpojte od napájania všetky zariadenia v akváriu. Potom filter vytiahnite z vody. Kryt obsahujúci molitan stiahnite pritlačením smerom nadol. Molitan prepláchnite alebo vymenite za nový.
- Minimálne jedenkrát mesačne vykonávajte základné čistotu súvisiace s údržbou motora filtera. Zložte kryt molitanu a kryt rotora. Výberete rotor a jemne ho prepláchnite pod tečúcou vodou. Vyčisteneho rotora nasadte na os a overte, či sa voľne otáča. Nasadte kryt filtra a pripojte ho s dodržaním vysiae uvedených bezpečnost-

ných pokynov.

- V dôsledku vyparovania hladina vody v akváriu postupne klesá. Z tohto dôvodu vodu pravidelne dolevajte a sledujte, či je filter vždy celý ponorený.

### ZNEŠKODENIE OPOTREBOVANÉHO ELEKTRO ZARIADENIA

(týka sa Európskej únie a iných európskych krajín so systémami triedenia odpadov)

Tento symbol umiestnený na produkte alebo na jeho obale znamená, že výrobok nie je možné klasifikovať ako komunálny odpad. Musí byť odovzdaný v zbernych miestach vydaných elektro zariadenia. Zaistením riadneho spôsobu skladovania je možné zabrániť negatívnym následkom na životné prostredie a ľudskej zdravie. Recyklácia pomáha chrániť prírodné zdroje. Pre bližšie informácie o recyklácii sa obráťte na mestský alebo obecný úrad, spoločnosť zaobädzajúcu sa zvodom odpadov po vašom meste alebo predajné miesto výrobku.

### ZÁRUKA

Firma ručí za riadnu funkčnosť zariadenia po dobu 24 mesiacov od dňa predaja. Poruchy, zistené v tomto období, budú bezplatne odstránené počas 30 dní od dňa dodania zariadenia so záručným listom do predajného miesta, kde ste výrobok zakúpili s predajným dokladom (polohodžený doklad, faktúra) v originálnom balení. Po skodení vzniknuté chybnej používaniu majú za následok stratu záruky. Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenie zariadenia a nič spôsobené poruchy, poškodenie a poruchy vzniknuté chybou inštaláciou, skladovaním, údržbou, vykonávaním samovolných opráv alebo konštrukčnými zmenami v rozpore s návodom na použitie. Predavajúci nesie povinnosť po dobu vykonávania opravy poskytnúť kupujúcemu náhradné zariadenie.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonávania technických zmien a zlepšení. Výrobca nenesie zodpovednosť za poruchy spôsobené nedodržaním pokynov uvedených v tomto návode.

## Инструкция за употреба

Вътрешните филтри от серия Claro са предназначени за пречистване и аериране на вода в аквариуми.

## Условия за безопасно използване и гаранция

- ВАЖНО!** Прочетете внимателно преди употреба. Запазете за бъдещи справки.
- Уредът трябва да се използва в съответствие с указанията, съдържащи се в инструкцията за употреба, само в затворени помещения и само по предназначение.
- Нагревателят може да се захранва само от електрическа мрежа със съответно номинално напрежение - посочено върху корпуса на нагревателя.
- Захарнващият кабел, който не може да се разедини от уреда, не подлежи на подмяна. Ако кабелът се повреди,

уредът става безполезен.

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди изпълнение на дейности по поддръжка на уред, намиращ се в аквариум, трябва да извадите щепсела или да изключите уреда.
- Филърът трябва да се включи след като бъде поставен в аквариум, пълен с вода.
- След като разедините захранвато, трябва да изчакате минимум 15 минути преди да извадите филърът от аквариума.
- Този уред може да бъде използван от деца над 8-годишна възраст и от лица с намалени физически и умствени възможности и лица без опит и познания, ако те са под надзор или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин така, че да разбират свързаните с това опасности. Децата не бива да си играят с уреда. Не се разрешава почистване и извършване на дейности по поддръж-

ка на уреда от деца без надзор.

- Достъпните кабели, електрически проводници, шнурове, ленти и др. представляват опасност от задушаване за малки деца. Достъпните предмети от този вид трябва винаги да са на недостъпно за деца място.**

### МОНТАЖ НА ФИЛЪР

- В зависимост от функцията, която ще изпълнява филърът в аквариума, трябва да използвате съветът от закрайник от приложените в опаковката.
- Трябва да изключите от захранващата електрическа мрежа всички уреди, работещи в аквариума.
- С помощта на вендузи трябва да монтирате устройството на една от страничните стени или върху задната стена, където по-леко на водата има да бъде смущаван.
- Филърът трябва да бъде потопен минимум 3 см под нивото на водата.
- Не бива да пъхате устройството в пясък или камъчета.
- След монтажа на филърът трябва да се уверите, че кабелът и щепселът са сухи.
- Поставете щепсела в контакта на електрическата мрежа.
- Уверете се, че филърът работи.
- С помощта на регулатора на дебита трябва да зададете желаната производителност на филъръка.

### УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

- За да почистите филърът, изключете всички устройства в аквариума от електрическата мрежа. След това извадете филърът от водата и отстранете капака на контейнера на гъбата, като го натиснете леко. Ъбата трябва да се изплакне или да се смени с нова.
- Основната поддръжка на двигателя на филърът трябва да се извърши поне веднъж месечно. Отстраните контейнера с гъба и капака на камерата на ротора. Извадете ротор и внимателно го изплакнете под текуча вода. Поставете почиствания ротор в роторната камера и проверете дали се двики лавно. Слобобете отново филърът и го съвържете съгласно горепосочените правила.

ла за безопасност.

- Поради изпарирането на водата нивото на водата в аквариума пада. Поради това трябва редовно да се допълва и да се наблюда, така че филърът винаги да бъде напълно потопен.

### ИЗХВЪРЛИНЕ НА ИЗПОЛЗОВАНЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКО И ЕЛЕКТРОННО ОБОРУДВАНЕ

(отнася се за Европейския съюз и други европейски страни със системи за разделено събиране)

Този символ върху продукта или неговата опаковка указва, че продуктът не трябва да се третира като домакински отпадък поради наличието на опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването. Уговорът на потребителя е да отнесе оборудването до подходящ пункт за събиране на отпадъци за подлежаща третиране. Чрез осигуряване на правилно съхранение ще помогнете да се предотвратят негативни ефекти, застрашаващи околната среда и човешкото здраве. Рециклирането помага за спазването на природните ресурси, а използваното оборудване е ценен материал, от който можем да извлечем суворини като мед, калай, стъкло, желязо и други. За повече информация относно рециклирането, моля, съвржете се с местните власти, фирмата за събиране на отпадъци във Ваша град или мястото на продажба на продукта.

### ГАРАНЦИЯ

Фирмата гарантира правилната работа на оборудването за 12 месеца от датата на продажба. Дефекти, открити през този период, ще бъдат отстранени безплатно в рамките на 14 дни от датата на доставка на оборудването, заедно с гаранционна карта на производителя, доказателство за покупка (касовая бележка, фактура), в оригиналната опаковка. В случай на повреда, причинена от неправилна употреба, уредът губи своята гаранция. Гаранцията не покрива механични повреди на оборудването и произтичащи от това дефекти, повреди и дефекти, произтичащи от неправилни или несъвместими с инструкцията монтаж или неправилно или несъвместимо с инструкцията за употреба съхранение и поддръжка, неогоризиран ремонт, модификации или промени в конструкцията. Продавачът не е длъжен да предоставя на купувача резервно оборудване за времето на ремонта.

Производителят си запазва правото да въвежда промени в съответствие с технически прогрес.

Производителят не носи отговорност за дефекти, произтичащи от неспазване на препоръките на тази инструкция.

## Інструкція з експлуатації

Внутрішні фільтри серії Claro призначенні для очищення та аерації акваріумної води.

## Умови безпечної використання та гарантії

- ВАЖЛИВО!** Уважно прочитайте перед застосуванням. Зберігіть для подальшого використання.
- Використовуйте прилад відповідно до інструкцій, наведених у посібнику з експлуатації, тільки в приміщенні і тільки за призначенням.
- Фільтр можна живити тільки від мережі з відповідним номіналом напруги, вказаним на корпусі фільтра.
- Незмінний кабель живлення не підлягає заміні. Якщо кабель пошкоджений, обладнання стає непридатним для використання.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перед прове-

денням технічного обслуговування обладнання в акваріумі від'єднайте або вимкніть його від мережі.

- Фільтр слід вимкнати лише тоді, коли він знаходитьться в акваріумі, наповненому водою.
- Після відключення від електромережі зачекайте щонайменше 15 хвилин, перш ніж вимкніти фільтр з акваріума.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми старше 8 років та особами з обмеженими фізичними, психічними можливостями, а також людьми з відсутністю досвіду і знання приладу, якщо буде забезпечений нагляд або інструктаж, який стосується використання обладнання безпечною способом, таким чином, щоб пов'язані з цим ризики були зрозумілі. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Дітям без нагляду заборонено чистити та здійснювати технічне обслуговування пристрію.

9. Доступні кабелі, електричні дроти, шнури, стрічки тощо становлять небезпеку удушенню для маленьких дітей. Доступні предмети такого роду завжди повинні бути поза зоною досвідності дітей.

### ВСТАНОВЛЕННЯ ФІЛТРА

- Залежно від функції, яку повинен виконувати фільтр в акваріумі, слід встановити відповідну насадку, що входить до комплекту фільтра.
- Відключіть все обладнання, що працює в акваріумі, від електромережі.
- Пристрій слід закріпити в наповненому водою акваріумі на один з бічних стінок або задньому склі за допомогою присосок у місці, де не буде перевороту для потоку води.
- Фільтр повинен бути занурений щонайменше на 3 см нижче рівня води.
- Не занурюйте пристрій у пісок або гравій.
- Після встановлення фільтра переконайтеся, що кабель і вилка сухі.
- Підключіть вилку до електромережі.
- Перевірте, чи працює фільтр.
- За допомогою регулятора потоку встановіть потрібну продуктивність фільтра.

### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Щоб почистити фільтр, відключіть все обладнання в акваріумі від електромережі. Потім вийміть фільтр з води і знятіть кришку контейнера за губку, злегка злегка натиснувши на неї. Губку слід промити або замінити на нову.
- Виконуйте основне технічне обслуговування двічі фільтра приймачі раз на місяць. Знятіть контейнер для губки та кришку камери ротора. Знятіть ротор і обережно промийте його під проточною водою. Вставте очищений ротор в роторну камеру і переконайтеся, що він рухається без опор. Зберіть фільтр і підключіть його, дотримуючись правил безпеки, згаданих вище.
- Через випарювання рівень води в акваріумі падає. Тому його слід регулярно долівати і перевіряти, щоб фільтр завжди був по-

вністю занурений.

### УТИЛІЗАЦІЯ ВІДПРАВОВАНОГО ЕЛЕКТРИЧНОГО ТА ЕЛЕКТРОННОГО ОБОРУДВАННЯ

(стосується країн Європейського Союзу та інших європейських країн з роздільними системами збору)

Цей символ на виробі або його упаковці, вказує на те, че вироб не слід утилізувати разом з побутовими відходами через наявність в обладнанні небезпечних речовин, суміші і компонентів. Користувач несе відповідальність за передачу обладнання до відповідного пункту збору для належної переробки. Забезпечіть належний спосіб утилізації, ви допоможете запобігти негативним наслідкам, що загрожують навколошному середовищу та здоров'ю людей. Переробка допомагає зберегти природні ресурси, а використання обладнання з цінним матеріалом, з якого ми можемо відновити сировину, та кукир'їк, олово, скло, залізо та інші. За отримання додаткової інформації про переробку, будь ласка, зверніться до місцевого муніципалітету, компанії з утилізації відходів або до місця продажу продукту.

### ГАРАНЦІЯ

Компанія гарантує безперебійну роботу обладнання протягом 12 місяців з моменту продажі. Дефекти, виявлені протягом цього періоду, будуть безкоштовно усунені протягом 14 днів з моменту доставки обладнання разом з гарантійним талоном виробника, підтвердженням покупки (квитанція, раухон-фактура), в оригінальній упаковці. У разі пошкодження спричиненого неправильним використанням, гарантія анулюється. Гарантія не поширюється на механічні пошкодження обладнання та викликаним дефектам, пошкодженням і дефектом, що виникли в результаті неправильного або неподілового використання, зберігання і технічного обслуговування, несанкціонованого ремонту, внесення змін або модифікацій в конструкцію. Продавець не зобов'язани надавати покупцю підмінне обладнання на час ремонту.

Виробник залишає за собою право вносити зміни з розвитком технологій.

Виробник не несе відповідальність за дефекти, що виникли в результаті недотримання рекомендацій, викладених в даній інструкції.